

## Horaires d'ouverture

Dernière entrée 30mn avant fermeture

- **Été** • du 1<sup>er</sup> mars au 30 avril :  
- du mercredi au dimanche de 14h à 18h
- **du 1<sup>er</sup> mai au 31 août** :  
- du mercredi au dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 18h  
- en juillet et août : ouverture le lundi de 14h à 18h
- **du 1<sup>er</sup> septembre au 31 octobre** :  
- du mercredi au dimanche de 14h à 18h

Pour toute visite en-dehors de ces horaires, merci de nous contacter

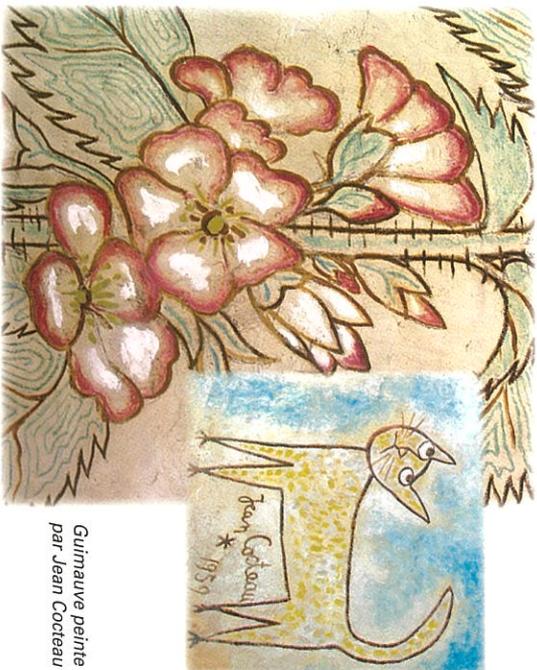
via le site internet : [www.chapelle-saint-blaise.org](http://www.chapelle-saint-blaise.org)  
ou par mail : [chapellesaintblaise-milly@orange.fr](mailto:chapellesaintblaise-milly@orange.fr)

- **Hiver** • du 1<sup>er</sup> novembre au 30 novembre :

- du samedi au dimanche de 14h à 17h

**Fermeture annuelle du 1<sup>er</sup> décembre à fin février**

Entrée libre pour les milliacois - Dernière entrée : 30 mn avant la fermeture



Guirlande peinte  
par Jean Cocteau

## Opening hours

**Summer hours** • from the 1st of March to the 30 of April :

- from Wednesday to Sunday from 14:00 to 18:00

- from the 1st of May to the 31st of August :

- from Wednesday to Sunday

from 10:00 to 12:30 and from 14:00 to 18:00

- from July to August : open Monday from 14:00 to 18:00

- from the 1st of September to the 31st of October :

- from Wednesday to Sunday from 14:00 to 18:00

For any visits beside these hours, please contact us

by Internet : [www.chapelle-saint-blaise.org](http://www.chapelle-saint-blaise.org)  
or mail : [chapellesaintblaise-milly@orange.fr](mailto:chapellesaintblaise-milly@orange.fr)

**Winter hours** • from the 1st of November to the

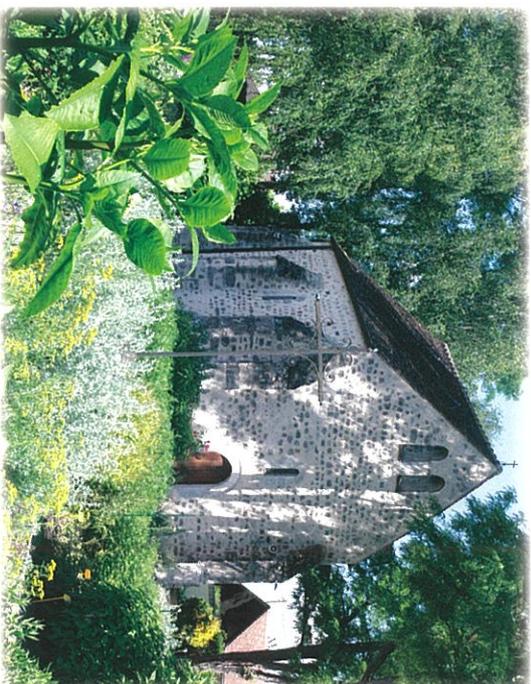
30st of November - open only week-end from 14:00 to 17:00

**Closed between the 1st of December until the end of February**

Last visit : 00:30 before closing

Renseignements / Chapel's information desk : 01 64 98 84 94

Office de Tourisme / Tourist office : 01 64 98 83 17



## Le Jardin Botanique

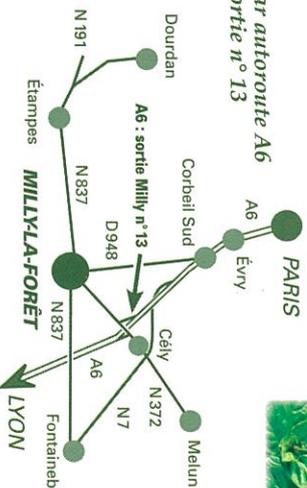
Dans l'antique chapelle du XII<sup>e</sup> siècle, les lépreux venaient prier au Moyen-Âge et invoquaient saint Blaise, le guérisseur qui soignait les hommes par "les Simples", c'est-à-dire les plantes médicinales.

Le jardin botanique qui entoure la chapelle permet de retrouver ces plantes médicinales et d'autres qui sont cultivées dans toute la région de Milly-la-Forêt et en particulier la célèbre "menthe poivrée".

Ces plantes médicinales ont aussi servi l'inspiration de Jean Cocteau pour réaliser ses fresques à l'intérieur de la Chapelle Saint-Blaise.

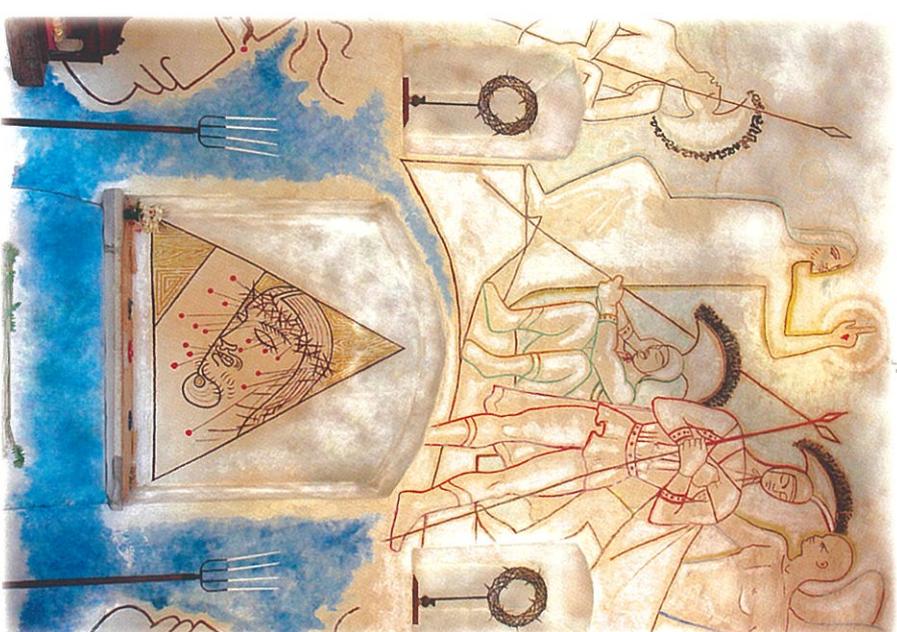
### Accès à Milly-la-Forêt

- Par autoroute A6  
Sortie n° 13



# Chapelle Saint-Blaise des Simples

Milly-la-Forêt - Essonne (91)



*C'est à milly que  
j'ai découvert la chose  
la plus rare du monde :*

\* \* \*

un Cabre

Jean Cocteau  
1951

Chapelle  
Saint-Blaise  
des Simples



## Milly-la-Forêt et la Chapelle Saint-Blaise des Simples

Milly-la-Forêt est une des agglomérations les plus anciennes du Gâtinais français. Les nombreux vestiges préhistoriques découverts récemment démontrent que Milly-la-Forêt était habitée depuis des millénaires.

De tout temps les plantes médicinales ont été cultivées, notamment au sud de Milly-la-Forêt, autour d'une chapelle construite en 1136; celle-ci dépendait d'un ensemble de bâtiments d'origine Templière, édifiés pour soigner les lépreux et connus sous le nom de Maladrerie de Saint-Blaise. La Maladrerie fut démolie. Seule la chapelle désaffectée subsista.

En 1958, l'extérieur fut dégagé pour y aménager un jardin des simples. A l'intérieur, on posa un dallage, taillé spécialement dans le grès du rocher. Les murs relevés et repeints furent offerts au talent de Jean Cocteau, Citoyen d'honneur de Milly-la-Forêt, qui les décora selon des images de simples.

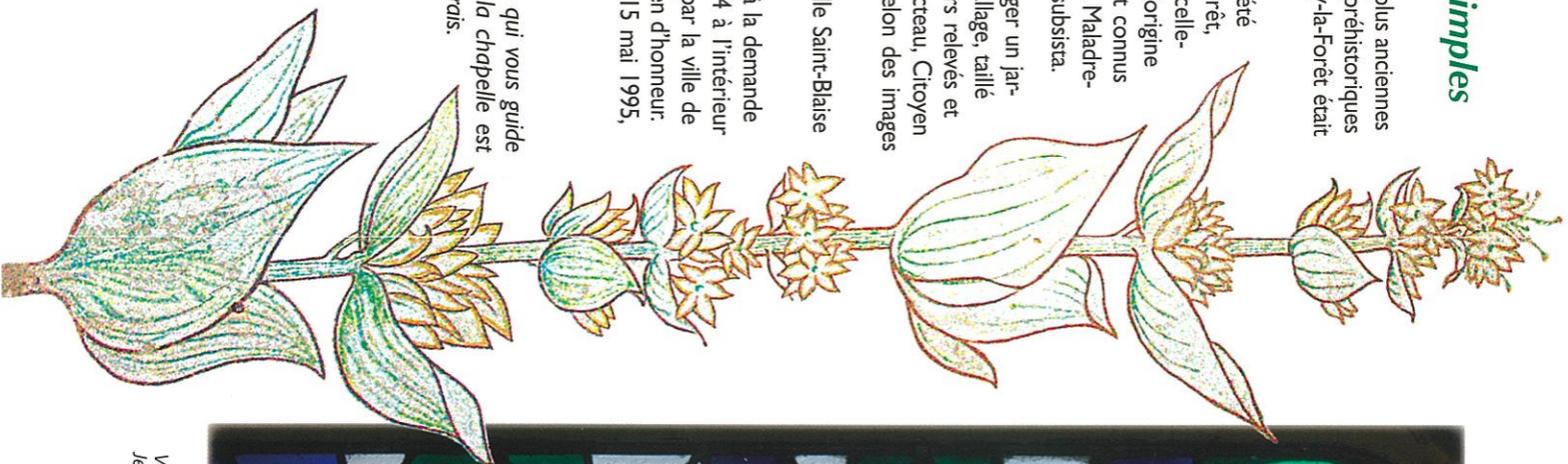
Cet édifice historique devint ainsi "La Chapelle Saint-Blaise des Simples".

Jean Cocteau décéda le 11 octobre 1963 et à la demande de sa famille, repose depuis le 23 avril 1964 à l'intérieur de la chapelle sous une grande dalle offerte par la ville de Menton dont le Maître était également Citoyen d'honneur. Son compagnon Edouard Dermitt, décédé le 15 mai 1995, repose à ses côtés.



Le commentaire qui vous guide à l'intérieur de la chapelle est dit par Jean Marrais.

Profil à gauche de l'autel par Jean Cocteau



Vitrail exécuté sur des cartons de Jean Cocteau par le Dr. Oldtmann de Linlich (Allemagne)



## Milly-la-Forêt and the Chapelle Saint-Blaise des Simples

Milly-la-Forêt is one of the most ancient towns in the French Gâtinais. The numerous prehistoric sites recently discovered in the region reveal that Milly-la-Forêt has been inhabited for thousands of years.

Medicinal plants have always been grown south of Milly, around a chapel built by the Knight Templars in 1136, which was part of a group of buildings known as the "Maladrerie de Saint-Blaise", erected to treat lepers. The Maladrerie (meaning Lazaret in English) was later pulled down, and only the chapel remained.

In 1958, the land around the chapel was cleared to create a medicinal plant garden called the "jardin des Simples", from the "Simples" plant, known for its curative virtues. Inside the chapel, a paving made from locally hewn sandstones was laid.

The reconstructed walls were painted by Jean Cocteau, Honorary Citizen of Milly-la-Forêt, who embellished them with paintings of the "Simples" plants.

This historical edifice thus became known as the "Saint-Blaise des Simples" chapel.

Jean Cocteau died on October 11th 1963 and following his family's request, he now lies since April 23rd 1964 beneath a gravestone offered by the town of Menton, of which the master engraver was also an Honorary Citizen of Milly-la-Forêt. Edouard Dermitt, his companion, now lies beside him.



Buste de Jean Cocteau par le sculpteur Arno Breker

"Gentiane" - Jean Cocteau